

**КОММУНИКАТИВНОСТЬ КАК СВОЙСТВО ЭКСТРАКЦИИ КОНТЕНТА
ТЕКСТОВ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОГО ДИСКУРСА**
Communicativeness as a property of content extraction of institutional discourse texts

О. В. Шунякова, кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
Уральский юридический институт МВД России
(Екатеринбург, ул. Корепина, 66)

Рецензент: Б. А. Воронин доктор юридических наук, профессор

Аннотация

В статье изучается феномен институционального дискурса, его виды, состав. Автор подчеркивает, что институциональный дискурс с теоретической позиции представлен таким свойством как опосредованная коммуникативность, изучение таковой позволяет проще извлекать содержательный аспект текстов институционального дискурса. Автором уточняется понятие первичного и вторичного текста институционального дискурса, уточняются свойства текста, дается определение контентной коммуникативности и приводятся способы ее экстракции с последовательным их описанием.

Ключевые слова: контентная коммуникативность текста, институциональный дискурс, первичный и вторичный текст институционального дискурса, способы экстракции контентной коммуникативности текстов полицейского дискурса.

Summary

The article studies the phenomenon of institutional discourse, its types and composition. The author emphasizes that institutional discourse from a theoretical position is represented by such a property as mediated communication, the study of which makes it easier to extract the content aspect of the texts of institutional discourse. The author clarifies the concept of primary and secondary texts of institutional discourse, as well as the properties of the text, gives the definition content communication and provides methods of its extraction with a consistent description of them.

Keywords: content communicativeness of the text, institutional discourse, primary and secondary text of institutional discourse, methods of extraction of content communicativeness from the texts of police discourse.

В настоящее время обучение работе с текстом на предмете «иностраный язык» для обучающихся образовательных организаций высшего образования системы МВД России проходит в рамках изучения совокупности устных и письменных текстов в т.ч. специальной направленности, на занятиях английский язык посредством знакомства с институциональным (полицейским) дискурсом. Отметим, что умение извлекать информацию содержательного плана из институционального дискурса профессиональной направленности переносится обучающимися на работу с темами по специальности, и, как следствие, на изучение специальных предметов, что значительно улучшает их дальнейшую успеваемость, обогащает систему знаний об объекте юридической действительности, способствует дальнейшей продуктивной работой с контентом любого текста институционального дискурса на любом изученном и/или родном языке.

Явление институционального дискурса, его виды, состав еще не были изучены в теоретическом аспекте через призму опосредованная коммуникативности, хотя, следует подчеркнуть,

что подобное изучение дискурса позволяет проще понимать содержание текстов институционального дискурса в наиболее общем или частном виде. В рамках данного исследования, теоретически уточняющего позиции первичного и вторичного текста как неотъемлемых составляющих институционального дискурса, могут быть уточнены свойства текста, а также определена контентная, коммуникативность, т.е. информативный потенциал содержания текста. Кроме того, в данном ключе наблюдается небольшое количество работ, описывающих способы извлечения содержательных знаний из контекста. В дополнение ко всему, сказанному выше, отметим, что в рамках настоящего исследования будут определены способы ее экстракции контента институционального дискурса с последовательным их описанием.

Уточним в общем смысле понятие «дискурс» и с его особенности в рамках курса «Иностранный язык» для сотрудников правоохранительных органов. Изучение дискурса профессиональной направленности способствует более детальному пониманию структуры текста.

Согласно Т. ван Дейку [4], З. Гаррису [10], **дискурсом** следует считать совокупность текстов профессионального устного и письменного характера определенного стиля речи и имеющему некоторую направленность, детерминированную авторским замыслом. Дискурс следует также понимать как систему активных и дополнительных знаний объектах речи одной сферы профессиональной или социальной деятельности, в т.ч. представленную в любой знаковой форме с целью хранения информации. В более узком понимании дискурс можно считать суммой знаний в определенной области, совокупностью текстов.

По типам речи следует различать письменный и устный дискурс. По стилям речи в рамках данного исследования мы остановимся на официальном, институциональном (вид официального дискурса, связанный с профессиональной деятельностью, предполагающей официальный вид социальных взаимодействий). Также существуют и публицистический, и художественный, и прочие виды дискурса. Институциональный дискурс связан с работой сотрудников ОВД.

Институциональным дискурсом, по Е. А. Богачевой [2, с. 11-17], Т. ван Дейку [4], Н. Д. Арутюновой [1], И. В. Палашевской, Л. Е. Поповой, Е. С. Кубряковой, Л. В. Ступниковой, будем считать совокупность устных и письменных текстов официально-делового стиля речи, созданная на основе регулятива и предписательности, направленная на актуализацию опосредованной коммуникативной деятельности в рамках работы субъектов или общества, социальных институтов и организаций. Подобные тексты наполнены терминами, характерными для официально-делового стиля речи, относящихся, в т.ч., к сфере правовой деятельности.

Институциональный дискурс бывает обще- и специально-юридическим. В специально-юридический тип включен в т. ч. полицейский дискурс.

Англоязычным институциональным дискурсом считаем объединение информационных единиц по теме, относящейся к одной из областей человеческого знания институционального характера (в т.ч. правового, исполнительного, законодательного, судебного), которая объективно существует в устной или письменной форме. Институциональный дискурс включает текстовую информацию о деятельности определенных государственных инстанций. Подобные тексты можно отнести к официальному стилю речи нотариальной, полицейской, общеправовой, и др. тематик. Совокупность текстов институционального дискурса нацелена на выполнение устанавливающей, регулятивной, регламентирующей и предписательной функций.

При определении типов институционального дискурса по критерию «направленности на объект», отметим, что он может иметь общественный характер: уставы, регламенты, законодательные акты, своды правил, положения, приказы, предписания, правовые документы; личностный гражданский характер: рапорты в силовых организациях, дарственные, нотариальные

завещания, доверенности, профилактические беседы сотрудников полиции, материалы и выписки из уголовных и гражданских дел, решения суда, международные полицейские документы, ориентировки на преступников, картотечные данные полиции. Составляющие институциональный дискурс тексты можно считать номинативными, они обладают специальной лексикой институционального характера: социолекты, аббревиатура, профессионализмы, профессиональная терминология, связанная с процедурами исполнительного и правового, законодательного характера; данные лексемы можно считать проекцией концептов правовой и полицейской сфер. Такие наименования статичны, моносемантически, обозначают одно и то же понятие в похожих видах контекстов правовой сферы.

Англоязычный институциональный дискурс относится к официальному стилю речи, юридической, законодательной, исполнительной, в т.ч. полицейской, судебной направленности, определен интенцией текст-продюцента.

В основе коммуникативного намерения такого всегда лежат юридические обоснования действий и пр. нормативно-правовые акты. Данный тип дискурса обладает регулятивно-предписывающей функцией, изобилует терминами, обозначающими процедуры исполнительного и правового характера.

Особенной чертой англоязычного институционального дискурса, по И. Д. Зайцевой [5; 36-40], Е. А. Кожемякину [7; 131-145], П. Б. Кондратьеву [8; 67-71], О. А. Крапивкиной, Л. А. Непомиловой [9; 102-105], является его регулятивно-предписывающий характер. Он модален, т.е. обладает необходимостью актуализации волеизъявления, и задан личным либо институциональным авторским замыслом.

Под первичным текстом институционального дискурса следует понимать изначально изучаемый текст профессиональной направленности институционального дискурса, созданный в целях информирования и обучения сотрудников правоохранительных органов, относящийся к профессионально-правовой тематике учебного предмета.

Вторичным текстом институционального дискурса считаем текст, порожденный обучающимися образовательных организаций МВД России на основе первичных текстов, которые были им проанализированы в достаточно большом количестве и имеют схожее контентное наполнение, либо наполнение, логически вытекающее из прочитанного (выводы, размышления, интерпретация, пересказы, передача содержания, продукт учебно-научного труда (тезисы, доклады, статьи).

Процесс порождения вторичного текста определяем как результат работы различных психо-когнитивных, механизмов текст-реципиента, формирующих коммуникативную интенцию относительно объектов окружающей действительности правового характера на основе первичного текста. Далее коммуникативная задача преобразуется в коммуникативное намерение автора вторичного текста для выражения собственного мнения. Оно проецируется на основу вторичного текста и задает механизмы выражения.

Логическое, а кроме того, тематическое наполнение и влияющие на структурные особенности текстов, способ представления объектов внетекстовой юридической, полицейской, судебной, законодательной действительности для объединения подобных текстов детерминированы особенностями мышления и восприятия автора, то есть особенностями трансформации представлений о вещах и явлениях исполнительно-правовой реальности в концепты англоговорящей профессиональной картины мира.

Уточним некоторые важные свойства текста. К ним относятся следующие: информативность, коммуникативность, интенциональность, референтность, связность. Последовательно

пишем каждое из вышеназванных свойств. 1) Информативностью текста следует считать возможность кодировать информацию посредством волеизъявления автора и системы языковых знаков определенного языка, выстроенных в определенной речевой и смысловой последовательности, а также и способность к будущему декодированию и множественности, либо ограниченности смыслов некоторого завершенного по смыслу письменного или устного речевого высказывания, представленного системой знаков языка. по М.Ю. Лотману, М. Бахтину. 2) Интенциональность – это свойство текста, позволяющее определить первичность авторского намерения к созданию текста и кодированию посредством его языковой системы определенной информации, которая также может варьироваться от множественности смыслов в художественном произведении, до четкой предписательности в институциональном дискурсе. 3) Связностью текста на всех языковых и семантических уровнях, по И. А. Фигуровскому, М. И. Котюровой, А.Ф. Саттаровой, следует считать способность соединять структурные единицы текста на всех языковых и семантических уровнях в единое целое; это единство текста как смыслового целого, единство связей всех языковых уровней, единство терминологии, тематики и концептов. 4) Коммуникативностью текста, по Е.С. Кубряковой [8, с. 90–93], Н.Д. Арутюновой [1], В.-У. Дресслеру, считаем свойство текста содержать закодированную автором посредством системы языковых знаков информацию и передавать ее, в т.ч. в спектре необходимых интерпретаций опосредованно (часто в письменном виде) читателю.

Контентной коммуникативностью текстов полицейского дискурса, по А. Ф. Саттаровой [9, с. 639-641], считаем свойство текста представлять посредством текстового плана содержания (или же непосредственно общего денотата для нескольких текстов дискурса) закодированную автором при помощи системы знаков языка информацию, отобранную в соответствии с тематикой данных текстов и выраженную в плане обозначения (сигнификат) профессиональными лексическими единицами; данная информация в знаковой форме передается с учетом коннотативных поправок на институциональный дискурс и незначительных расхождений в интерпретационном плане от текст-производителя к текст-реципиенту, что позволяет говорить о связи внутреннего текстового и внешнего дискурсивного содержания и их опосредованной передачи через текст читателю как системы предписаний, запретов и руководств к действию.

Опишем способы экстракции контентной коммуникативности текстов полицейского дискурса. Подчеркнем, что работу с коммуникативностью текстов полицейского дискурса на занятии по иностранному языку определяют способы ее извлечения из текстов, которые дают разный уровень погружения в полученную информацию: от поверхностного до более глубокого, детального. Именно поэтому можно говорить о взаимосвязи последовательности данных способов извлечения смысла из текста. В рамках подобной работы с текстом на занятии по иностранному языку с целью формирования умений работать не только с базовыми текстами по заданным темам, но и с анализом, сравнением, обобщением и структурированием их содержания, нужно уметь в ходе работы с первичным текстом четко определять на каком уровне следует извлечь смыслы из имеющегося текста на иностранном языке и каким образом они будут актуализованы в собственном высказывании (или ином виде работ) обучающегося.

Перечислим способы экстракции контентной коммуникативности при работе с первичным текстом полицейского дискурса. Он может включать следующие типы:

Тип 1 – общая оценка текстового содержания. Для данного вида деятельности характерно обобщенное определение содержания текста по специальности, его самых важных смысловых позиций. В результате получим краткое знание о содержании текста.

Тип 2 – определение замысла текст-продюцента (автора). Этот тип экстракции контентной коммуникативности текстов полицейского дискурса ставит своей целью на выявить замысел автора институционального дискурса, языковые средства его актуализации. Результатом текстовой работы можно считать понимание замысла текст-продюцента. В данном виде работы важно выявить главную мысль текста.

Тип 3 – изучение средств языковой репрезентации как способ извлечения информации из текстов полицейского дискурса нацелен на выявление особенностей представления авторской интенции: волеизъявление, резюме по решению судебных инстанций, идентификация личности, разрешение, запрет, предписание, превентивные или обучающие цели, сводка информации, обмен информацией ОВД, и т.п.), которые можно считать результатом работы.

Тип 4 – исследование механизмов смыслопорождения. Цель – исследовать речевые механизмы и внешние условия, задавшие контент текста, его смысловые и логические позиции, коннотативный спектр лексических и терминологических единиц. В результате можно получить понимание структурно-речевого и контентно-языкового наполнения текста институционального дискурса.

Тип 5 – определение связи между механизмами смыслопорождения и их интерпретативным потенциалом. Этот тип содержательной работы позволяет понять почему определенные лексемы и/или выражения в институциональном дискурсе будут иметь определенную семантику и породить определенные смыслы.

Тип 6 – установление связи между структурой текста, его содержанием и смыслами проходит посредством сопоставительного анализа структурных и языковых единиц текста. Носит обобщающий характер. В результате получаем комплексное знание о о содержании текста.

Итак, теоретическое описание институционального дискурса в его связи с коммуникативностью как свойством экстракции контента текстов институционального дискурса является необходимым условием понимания обучающимися образовательных организаций системы высшего образования МВД России текстов по специальности на иностранном языке.

В качестве вывода отметим, что работа с текстами в рамках занятий по английскому языку требует понимания их структуры, свойств текста и эффективного их применения в целях усвоения информации. Таким образом, для работы с текстами полицейского дискурса на иностранном языке необходимо изучать способы экстракции контентной коммуникативности при работе с первичным текстом в целях более детального его понимания с учетом всех трех типов извлечения содержательно-коммуникативной авторской информации.

Библиографический список

1. Арутюнова Н. Д. Дискурс / Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.
2. Богачева Е. А. Юридический дискурс как тип институционального дискурса в английском языке // Язык науки и профессиональная коммуникация. 2021. № 3 (4). С. 11-17.
3. Дейк Т. ван. Язык понимание и коммуникация ; пер. с англ., под ред. В. И. Герасимова. М.: Прогресс, 1989. 310 с.
4. Зайцева И. Д. Дискурсивные особенности текстов юридических документов (общая характеристика) // Юрислингвистика, 2010. С. 36-40.
5. Кожемякин Е. А. Юридический дискурс как культурный феномен: структура и смыслообразование // Юрислингвистика. 2011. № 11. С. 131-145.

6. *Кондратьев П. Б.* Лингвопрагматические особенности юридического дискурса (на материале английского языка // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Филология. Серия: Гуманитарные науки. № 1-2. Январь, 2020. С. 67-71.
7. *Кративкина О. А., Непомилев Л. А.* Юридический дискурс: понятие, функции, свойства // Гуманитарные научные исследования. 2014. № 9 (37). С. 102–105.
8. *Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю. Г., Лузина Л. Г.* Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. ред. Е.С. Кубряковой. М., 1996. С. 90-93.
9. *Саттарова А. Ф.* Связанность как лингвистическая категория текста [Электронный ресурс] // Молодой ученый. 2014. № 7 (66). С. 639-641. Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/66/10888/> (дата обращения: 23.07.2023).
10. *Harris Z. S.* Discourse analysis // *Language*. 1952. № 28. P. 1-30.